

OMC2gether*

JANUARY 2019

* MAGAZINE

CONDIVISIONE DI FATTI, STORIE, PROGETTI CHE
POSSONO ESSERE DI COMUNE INTERESSE

10



SOLIDARIETÀ
SOLIDARITY [p.03]

MIGLIORAMENTO CONTINUO
CONSTANT IMPROVEMENT [p.06-07]

GIRANDO PER IL MONDO
TRAVELING AROUND THE WORLD [p.10]





INSIEME TOGETHER

“Insieme si può andare lontanissimo”

Cito una canzone di uno dei miei cantanti preferiti, che corrisponde appieno anche al mio sentire, infatti come avrebbe potuto la OMC2 crescere come sta crescendo senza il contributo di tutti? Infatti il 2018 è stato un anno ancora in crescita ed il nuovo anno inizia con dei buoni auspici.

Tuttavia possiamo ancora migliorare, partendo proprio dalla comunicazione: lo scambio di opinioni non dovrebbe mai innescare polemiche fini a se stesse, bensì essere occasione per trovare soluzioni innovative nel rispetto reciproco, e le relazioni umane potranno consolidarsi positivamente solo se a tutti i livelli verrà esercitata la giusta dose di empatia ed apertura mentale.

Non è sempre facile, a volte non ci si sente capiti e la frustrazione è in agguato, ma lavoriamo tutti insieme per lo stesso scopo e cioè far rimanere la nostra azienda sul mercato in modo competitivo con un prodotto di alta qualità, riuscirci è merito di tutti per le capacità di ciascuno, quindi più saremo “squadra” e più potremo lavorare meglio e... andare lontanissimo!

Ci crediamo? Ci credete? Io ho deciso che voglio crederci e per questo voglio mantenere viva la pubblicazione del nostro giornale, che nel suo piccolo è comunque un mezzo di comunicazione tra di noi e tra coloro che su di noi vogliono sapere di più.

Un segno di approvazione da parte di chi legge, sarà per me e per chi collabora con me, un sostegno a continuare.

“We can go so far together”

This quote is from a song by one of my favourite singers, and it perfectly represents my feelings: OMC2 would have never been able to grow this much without everyone's contribution. 2018 was another year of growth, and this new year had a promising start.

However, there is still room for improvement, starting from communication: the exchange of opinions should never trigger nonconstructive debates, instead it should be an opportunity to find innovative solutions in mutual respect. The only way to ensure positive and effective human relations is by exercising the right dose of empathy and openness on every level.

This is not always easy, and sometimes it feels like misunderstanding and frustration are waiting around the corner, so we must keep in mind that we are all working together towards the same goal: keeping our company competitive on the market with a high quality product, and the credit for this success belongs to each one of us as skilled individuals, but also to our work as a team. So the better we get as working together, the further we'll be able to go.

Do we believe in this? Do you? I decided I want to be a believer, and therefore I will keep publishing this magazine: as small as it is, it's still a communication tool for us, and for anyone who wants to know more about us.

Any sign of support by our readers will be, for me and for my coworkers, an encouragement to keep doing this.

SOLIDARIETÀ



Un grande regalo
è in arrivo
per tanti bambini

O.M.C.2 Diesel
Ha donato
i farmaci e le attrezzature
necessarie per l'operazione
cardiochirurgica di un bambino
sostenendo il progetto

#GivetheBeat all'estero
della Fondazione
Mission Bambini Onlus

Buon natale
di cuore!

A Christmas gift
is coming

O.M.C.2 Diesel
donates
medicines and equipment for a
cardiac pediatric operation
supporting the program

#GivetheBeat
Mission Bambini Onlus

Merry
Christmas!

 **Mission Bambini**
www.missionbambini.org

SOLIDARITY

Come nei tre anni precedenti, anche per il 2018 OMC2 ha deciso di restare a fianco della ONLUS Mission Bambini.

La fondazione si pone come obiettivo quello di dare aiuto concreto ai bambini poveri, ammalati, senza istruzione o che hanno subito violenze fisiche e morali non limitandosi ad operare sul territorio nazionale ma sviluppando anche progetti di aiuto in tutto il mondo.

Quest'anno abbiamo adottato un gruppo di bambini in Lombardia e soprattutto abbiamo sostenuto il progetto **#GivetheBeat** con il quale la fondazione si prodiga per salvare i bambini gravemente cardiopatici che nascono nei Paesi più poveri, coinvolgendo medici italiani volontari e collaborando con le strutture sanitarie degli altri Paesi.

I bambini sono il nostro futuro, quindi appoggiare fondazioni che lavorano per proteggerli significa voler dare una speranza al futuro del mondo.

As done in the past three years, OMC2 decided to stand at Mission Bambini ONLUS' side in 2018 as well.

This independent organization works to help and support children living in poverty, sickness, without education or that have been subjected to violence by promoting aid projects not only in Italy but all over the world.

*This year we adopted a group of disadvantaged children in Lombardy and supported the **#GivetheBeat** project, which fights to save children with severe heart diseases in the poorest countries of the world by involving Italian volunteer doctors and cooperating with the healthcare facilities all over the world.*

Children are our future, therefore supporting the work of organizations protecting them means giving a little more hope to the future of the world.

CENA DI NATALE COME DA TRADIZIONE

TRADITIONAL CHRISTMAS DINNER



Anche quest'anno abbiamo avuto il piacere di trascorrere una serata in allegria ed in totale relax, festeggiando il Natale tra noi colleghi con qualche giorno di anticipo.

Ringraziamo la direzione, che ci ha offerto una deliziosa cena di Natale, e tutti coloro che hanno potuto partecipare condividendo parte del loro tempo con i propri colleghi.

It has been a great pleasure to spend an evening of joy and total relax with our colleagues, celebrating Christmas together a few days in advance.

We'd like to thank the management, who offered us a delicious Christmas dinner, and everyone who was able to participate and share part of their time with their colleagues.



CHI VA E CHI VIENE THOSE WHO COME AND THOSE WHO GO

OMC2 SALUTA...

Luigi Benedetti che è stato per quasi tre anni nel nostro Ufficio Tecnico e che ha preferito trovare nuove opportunità in un settore a lui più congeniale. Lo ringraziamo per l'impegno e la disponibilità dimostrata durante la sua permanenza in OMC2 e gli auguriamo sinceramente di riuscire a realizzare con successo le sue ambizioni.

Luigi Benedetti



OMC2 SAYS GOODBYE TO...

Luigi Benedetti, who has been working in our Technical Department for almost 3 years, and who has found new opportunities in a field that better suits his interests. We'd like to thank him for his dedication and commitment, and we wish him the best of luck in pursuing his ambitions.

OMC2 DA IL BENVENUTO A...

Gianluigi Vianelli, il nostro nuovo Technical Account Manager, che dal 7 gennaio ha iniziato a lavorare nel nostro Ufficio Tecnico. Grazie alla sua esperienza precedente e alla sua Laurea Specialistica in Ingegneria dei Materiali, conseguita presso Università degli Studi di Brescia, non potrà che essere una risorsa cruciale per il miglioramento delle competenze del nostro staff tecnico. A Gianluigi auguriamo buon lavoro!



Gianluigi Vianelli

OMC2 WELCOMES...

Gianluigi Vianelli, our new Technical Account Manager, who joined our Technical Department on the 7th of January. Thanks to his previous work experience and to his Master Degree in Materials Engineering at the University of Brescia, he will certainly become a crucial resource to the development of our technical staff's expertise. To Gianluigi, good luck with your work!

MIGLIORAMENTO CONTINUO

Un altro centro di lavoro ha arricchito recentemente il nostro parco macchine. Si tratta di un nuovo centro DMG Mori a 5 assi per la finitura dei cilindri per i pompanti. La sua introduzione sulla nostra linea di produzione ha consentito di migliorare sia la qualità che la capacità della nostra produzione.

Altri investimenti sono anche stati fatti per raggiungere una migliore razionalizzazione nell'attrezzaggio delle nostre macchine, creando un'isola di lavoro più funzionale a tal fine.

Nell'ambito del miglioramento continuo, l'attenzione della nostra azienda è costantemente rivolta anche alla ricerca di soluzioni innovative per quanto riguarda la materia prima, i relativi Trattamenti Termici e ai rivestimenti.

I traguardi qualitativi raggiunti e le avanzate tecnologie a disposizione, ci hanno permesso di ampliare ulteriormente la nostra gamma di prodotti in modo da poter cogliere e soddisfare le esigenze del mercato.

La nostra azienda non cessa di investire in Ricerca & Sviluppo per poter essere pronti a cogliere le sfide che le nuove regolamentazioni nel campo dei carburanti porranno con i nuovi limiti che entreranno in vigore nel 2020.

Il nuovo centro di lavoro NMV 5000
The new machining centre NMV 5000



CONSTANT IMPROVEMENT



A new machining centre was recently added to our machinery park. It's a brand new 5 axes DMG Mori for the finishing of pump element's barrels. Its introduction in our production line has allowed us to improve both the quality and capacity of our production.

New investments have been made in order to better rationalize the management of the tooling for our machineries by the introduction of a more functional working island. In the context of the constant improvement, the attention of our company is kept steadily focused also in the research of new and innovative solutions concerning the raw materials, their relative Heat Treatments and coatings.

Controllo e magazzino utensili Test equipment and storage tower for tools

The high quality targets that we have reached together with the available most innovative technologies enabled our company to further enlarge our production range and so, to be ready to satisfy the market's requirements. Our company keeps on investing in Research & Development in order to be ready to face the challenges coming from the new regulations concerning the fuels with the new limits entering into force already in 2020.

PRECISIONE E QUALITÀ PRECISION AND QUALITY

Da quando nel 2011 OMC2 ha ottenuto la certificazione ISO 9001, non solo il personale preposto alla sala metrologica ma tutto lo staff della produzione, ha costantemente acquisito una maggiore sensibilità verso la cura e l'attenzione al rispetto delle procedure di qualità.

L'esperienza maturata e gli sforzi che tutto il personale preposto ha prodigato sono stati premiati dall'esito molto positivo dell'audit di TÜV-NORD dello scorso 3 dicembre. Tutti gli indicatori hanno dato evidenza dei traguardi raggiunti in termini di: produttività, varietà di prodotti, rispetto delle consegne e diminuzione delle non conformità interne ed esterne.

Anche le valutazioni a cui ci sottopongono i nostri maggiori clienti sono state ottime e ci hanno ripagato dell'impegno richiesto. Ancora una volta questo è un risultato per il quale va dato merito a tutto il personale che ha accettato di mettersi in gioco per il raggiungimento di traguardi sempre più ambiziosi in termini di precisione e qualità dei nostri prodotti.

Since OMC2 obtained its ISO 9001 certification in 2011, both the lab room and the production staff have constantly acquired an increased sensibility towards quality procedures compliance.

The experience we gained, together with the efforts made by all the staff involved, were rewarded by the highly positive outcome of the TÜV-NORD audit on the 3rd of December last year. All indicators have proved the goals we reached in terms of productivity, product variety, deadline compliance, and the reduction of non-compliance instances both internal and external.

Also the assessments to which we are subjected by our major clients have shown excellent results, and rewarded us for all the efforts we made. Once again, the credit for our success is due to all our personnel who accepted the challenge of setting ever more ambitious goals in terms of product precision and quality.



NETWORKING



Durante la scorsa fiera SMM di Amburgo, il nostro staff commerciale ha avuto modo di organizzare un evento speciale a beneficio dei migliori clienti OMC2.

E' stato un grande piacere riunire la sera del 4 settembre 22 persone di ben 9 nazionalità diverse intorno allo stesso tavolo per una cena all'insegna della tradizione italiana, che seppur oltre frontiera, è stata degnamente rispettata.

L'occasione conviviale ha permesso a tutti i partecipanti di approfondire la conoscenza reciproca in un clima di distensione e divertimento che al termine di una giornata di fiera, è stata particolarmente apprezzato.

Nel 2019 cercheremo di proporre nuove idee e progetti che tengano conto delle esigenze dei nostri clienti, cercando di offrire loro un servizio sempre più personalizzato.

During the last SMM Hamburg Fair, our commercial office staff has organised a special event for OMC2's best clients.

It's been a great pleasure to reunite, on the 4th of September, 22 people from 9 different countries around one table for an italian dinner which, despite taking place abroad, has fully respected our traditions.

The conviviality of this occasion has allowed all participants to get to know each others better, in a relaxed and fun environment which, after a work day at the Fair, was greatly appreciated.

For 2019 we are planning to propose more ideas and projects to meet the needs of our clients, and offer them an increasingly customised service.

GIRANDO PER IL MONDO

TRAVELLING AROUND THE WORLD

OMC2 continua a credere che la partecipazione alle fiere internazionali e agli eventi di networking sia uno degli strumenti fondamentali per la crescita dell'azienda e sia per incrementare la propria rete di contatti che per capire il clima ed il trend del mercato internazionale.

Lasciamo alle spalle il 2018 nel quale OMC2 ha partecipato riscuotendo grande successo alla più importante e rinomata fiera internazionale del settore marino, la SMM-Amburgo ed iniziamo questo nuovo anno con lo sguardo rivolto a tutti i nuovi eventi fieristici e non, che ci daranno l'occasione di consolidare il marchio OMC2 nel mondo.

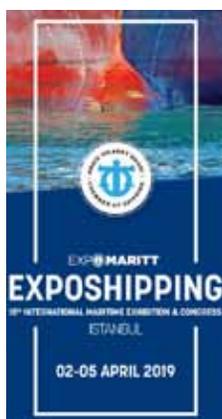
Le occasioni per incontrarci nel 2019 non mancheranno di sicuro e già ora possiamo assicurarvi la nostra presenza come espositori alla fiera NEVA a San Pietroburgo a settembre e a Marintec Shanghai a dicembre nonché la nostra partecipazione alla diciannovesima Assemblea Generale della EMISA a Malaga il 13 aprile.

Nel corso dei prossimi mesi definiremo il nostro calendario di eventi quindi continuate a seguirci sul nostro sito www.omc2diesel.it dove potrete trovare tutte le informazioni necessarie.

OMC2 keeps on believing that one of the most important tools for the company's development is the participation to international exhibitions and networking events. These are the best ways to increase everyone's network of contacts and to understand the international market's mood and trend.

We leave behind 2018 in which OMC2 took part with great success to the most important and renowned marine exhibition, SMM-Hamburg in September and we begin this new year gazing at all the new trade fairs and not just, which will give us the chance to consolidate our OMC2 brand all around the world.

We will have for sure plenty of opportunities to meet each other in 2019 and since now we can already confirm you our presence as exhibitors at NEVA exhibition in St. Petersburg in September and at Marintec-Shanghai in December and our participation to the 19th GA Meeting EMISA on the 13th of April. We will define our calendar of events in the coming months so please keep on following us on our website www.omc2diesel.it/en/ where you will find all the details.



... NON DI SOLO DIESEL NOT BY... DIESEL ALONE

“La poesia serve per nutrire quel granello di pazzia che tutti portiamo dentro, e senza il quale è imprudente vivere.”

Federico Garcia Lorca

“Poetry is what we need to feed that little grain of madness that we all have inside ourselves, as living without it would be unwise”

Federico Garcia Lorca

E qual più grande pazzia di proporre in questo numero una poesia scritta nel nostro dialetto bresciano?

Sarà sicuramente di difficile, se non di impossibile comprensione per molti ma una gioia per gli occhi dei bresciani...

And could there be anything crazier than writing in this issue a poem written in our Brescian dialect?

It will be surely hard, if not impossible for someone to understand the Brescian version but it will sure be a treat for Brescian readers at least.

Dezèmer

En ròs de pasari j-è i dé de festa.

I ria töcc ensèma a fa cincèl

fa niènt se a olte piöf o fiòca

tramès falie de nef l'è amó pö bèl.

I se pòsta, i sgrafèta, i va a becà.

Fo mia ura a véder che j-è bèi

con de 'n sgul, j-è za vulàcc luntà.

Velise Bonfante

Dicembre

Un gruppetto di passeri sono i giorni di festa.

Arrivano tutti insieme facendo chiasso

non importa se alcune volte piove o nevicata

tra fiocchi bianchi son ancor più belli.

S'appoggiano, zampettano, becchettano.

Non faccio a tempo a vedere quanto sono belli

un colpo d'ala, son già volati via.

December

Feast days are like a little group of sparrows.

They arrive altogether making noise,

They don't care if sometimes it rains or snows

They are even lovelier among the white snowflakes.

They lean, scamper and peck.

I don't even get the time to enjoy their beauty

That with a flap of their wings, they've already flown away



OMC2 DIESEL SPA
Via Bonfadina, 1
25046 Cazzago S. Martino (BS)
Tel. +39 030 77.515.07 - 77.515.08
Fax +39 030 77.591.82
info@omc2diesel.it
www.omc2diesel.it



**PRECISION
COMPONENTS
FOR
DIESEL
INJECTION
SYSTEMS**